

# LES AMAZONES

POÈME DRAMATIQUE

de **CH. GRANDMOUGIN**

Traduction allemande de

**F. GUMBERT**

Musique de

**C. CHAMINADE**

Allegro moderato ♩ = 116

PIANO

The musical score consists of four systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a *poco a poco cresc.* marking. The third system features a *cresc.* marking in the first measure, a *p* dynamic in the second measure, and a *poco a poco* marking in the final measure. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a *cresc.* marking. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with accents (^) and a *f* dynamic marking. The bass clef staff has a simple accompaniment. The key signature remains two flats.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with accents (^) and a *ff* dynamic marking. The bass clef staff has a melodic line with accents (^) and a *f* dynamic marking. The key signature is two flats.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with accents (^) and dynamic markings *p*, *M.G.*, and *f*. The bass clef staff has a melodic line with accents (^) and a *cresc.* marking. The key signature is two flats.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with accents (^), a *cresc.* marking, a *f* dynamic marking, and a section labeled **B** with a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a melodic line with accents (^). The key signature is two flats.

Soprano

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

*fff* Ah! ah! Pour nous la vie - toi - re est cer -  
 Ha! Ha! Siegs - ruf wird die Luft gleich er -

Contralto

*fff* Ah! ah! Pour nous la vie - toi - re est cer -  
 Ha! Ha! Siegs - ruf wird die Luft gleich er -

Ténors

*fff* Mort mort mort mort mort  
 Tod Tod Tod Tod Tod

Basses

*fff* Mort mort mort mort aux a - ma -  
 Tod Tod Tod Tod den A - ma -

*fff marcatisimo*

tai - ne  
füll - len!

tai - ne  
füll - len!

mort aux a - ma - zo - nes cou - ra -  
 Tod den A - ma - zo - nen! Seid tap -

- zo - nes mort  
- zo - nen Tod

*con fuoco*

C

Ah! — ah! — Dans le pé -  
 Ha! — Ha! — Schwe - stern sind

ge — ah! — ah! — ah! —  
 fer — Ha! — Ha! — Ha! — Ha!

Tod Ah! — ah! — mort aux  
 Ha! — Ha! — Tod den

- ril nous sommes sœurs!  
 wir in der Ge - fahr!

- ril nous sommes sœurs!  
 wir in der Ge - fahr!

ah! — ah! — cou - ra - ge cou -  
 Ha! — Ha! — Seid tap - fer - seid

a - ma - zo - - - nes  
 a - ma - zo - - - nen

*cresc.*

*mf*

La vic -  
Sieg - - - ruf

*f*  
Il faut as sou vir,  
Ja, der grim - me Hass

*f*  
ra - ge cou -  
tap - - - fer - seid

*mf*

Ah! cou -  
Ha! seid

- foi - re est cer - tai -  
wird die Luft er fül -

*f*  
no - tre hai -  
soll sich küh -

- ra - ge cou - ra -  
tap - fer - seid tu -

- ra - ge cou - ra -  
tap - fer - seid tu -

**D** *p*

- ne Il faut as - sou - vir no - tre hai -  
 - len Der grim - me Hass er soll sich küh -

*p* *f*

- ge  
 - fer

- ge  
 - fer

*p* *cresc.* *f*

- ne  
 - len

- ne  
 - len

*p*

Dans un dé - bor - de - ment de ra -  
 Lasst für den Feind die Wuth ent - bren -

*p*

Dans un dé - bor - de - ment de ra -  
 Lasst für den Feind die Wuth ent - bren -

*sf* *p* *cresc.*

**E**

*p* *cresc.* *f*

Dans - le sang  
In dem Blut

*f*

Dans le sang  
In dem Blut

*f*

- ge - A - mis a - mis soy -  
- nen Ber Sieg der Sieg der

*f*

- ge - A - mis a - mis soy -  
- nen Der Sieg der Sieg der

*f* *sempre* *cresc.* *ff marcato*

**F**

des en - va - his - seurs  
je - ner fre - chen Schaar

des en - va - his - seurs  
je - ner fre - chen Schaar

*sempre f*

- ons vic - to - ri - eux Mort  
Sieg wird un - ser sein Tod!

*sempre f*

- ons vic - to - ri - eux Mort  
Sieg wird un - ser sein Tod!

*fff* M.G.V. *sempre ff* *pesante*

*f*  
En a -  
Nur vor.

*f*  
En a -  
Nur vor.

mort — mort aux a - ma - zo - nes cou ra - ge Ah! cou -  
 Tod — Tod den A - ma - zo - nen seid tap - fer Ha! seid

mort — mort aux a - ma - zo - nes cou ra - ge cou - ra - ge cou -  
 Tod — Tod den A - ma - zo - nen seid tap - fer seid ta - pfer seid

- vant Ah! ah!  
- an! Ha! Ha!

- vant Ah! ah!  
- an! Ha! Ha!

- ra - ge Mort! mort  
- tap - fer Tod Tod

- ra - ge Mort! mort  
- tap - fer Tod Tod



pour nous la vic - toire est cer - tai  
 Siegs\_ruf wird die Luft gleich er - fül

la vic - toire est cer - tai  
 Siegs\_ruf wird die Luft er - fül

mort aux a - ma - zo - nes cou - ra  
 Tod den A - ma - zo - nen scid tap

mort mort aux a - ma - zo  
 Tod Tod den A - ma - zo

*marcato*

- ne. En a - vant! en a -  
 - len Nur vor - an! Nur vor -

*marcato*

- ne. En a - vant! en a -  
 - len Nur vor - an! Nur vor -

- ge En a - vant!  
 - fer Nur vor - an!

*marcato*

- nes En a - vant!  
 - nen Nur vor - an!

H

- vant!  
- an!

- vant!  
- an!

en a\_vant!  
Nur vor\_au!

en a\_vant!  
Nur vor\_au!

en a\_vant!  
Nur vor\_au!

en a\_vant!  
Nur vor\_au!

*p*  
*cresc.*

*f*

Pour  
Siegs -

Ah! ah! il faut as\_sou -  
Ha! Ha! Siegs\_ruf wird die

nous la vic\_toire est cer\_tai\_ne Ah! il faut as\_sou -  
ruf wird die Luft gleich er\_sil\_len Ha! Siegs\_ruf wird die

en a\_vant! Mort! mort! mort! mort!  
Nur vor\_au! Tod! Tod! Tod! Tod!

en a\_vant! Mort! mort! mort! mort!  
Nur vor\_au! Tod! Tod! Tod! Tod!

*ff*

*fff*

- vir no - tre hai - - -  
 Luft gleich er - fül - - -

- vir - - - no - tre hai - - -  
 Luft - - - gleich er - fül - - -

mort! - - - mort aux a - ma - zo - nes Cou -  
 Tod! - - - Tod den A - ma - zo - nen Seid

aux a - ma - zo - nes  
 den A - ma - zo - nen

8

*con fuoco*

I

- ne No - tre tourbil - lon vi - gou -  
 - len Wie ein wil - der Sturm brecht her -

- ne No - tre tourbil - lon vi - gou -  
 - len Wie ein wil - der Sturm brecht her -

- ra - - - ge Ah! - - - ah! - - -  
 tap - - - fer Ha! - - - Ha! - - -

Mort! - - - Ah! - - - ah! - - -  
 Tod! - - - Ha! - - - Ha! - - -

8



**J** *p*

- toi - re est cer - tai - ne Il faut as -  
 wird die Luft er fül - len der grimme

no - tre hai - ne Il faut as -  
 soll sich kühl - len der grimme

- ra - ge cou - ra - ge  
 - tap - fer seid tap - fer

- ra - ge cou - ra - ge  
 - tap - fer seid tap - fer

8

*cresc.*

- sou - vir no - tre hai - ne  
 Hass, er soll sich kühl - len

*cresc.*

- sou - vir no - tre hai - ne  
 Hass, er soll sich kühl - len

**p**

Dans un dé -  
 Lasst für den

**p**

Dans un dé -  
 Lasst für den

*cresc.*

**f** **p**

**K p**

Dans  
In

-bor-de-ment de ra - - - ge  
Feind die Wuth ent-bren - - - nen

-bor-de-ment de ra - - - ge  
Feind die Wuth ent-bren - - - nen

*crise.* *f*

le sang dans le  
dem Blut In dem

Dans le sang dans le  
In dem Blut In dem

A-mis soy-ons vic-to-ri-eux  
Der Sieg der Sieg wird un-ser sein

A-mis soy-ons vic-to-ri-eux  
Der Sieg der Sieg wird un-ser sein

*f* *marcatissimo*

sang des en va his seurs  
Blut der fre chen frechen Schaar.

sang des en va his seurs  
Blut der fre chen frechen Schaar.

*ff*

En avant! mort!  
Nur vor\_an! Tod!

En avant! mort!  
Nur vor\_an! Tod!

*ff*

*marcato*

En avant! en avant!  
Nur vor\_an! Nur vor\_an!

*marcato*

En avant! en avant!  
Nur vor\_an! Nur vor\_an!

*pù f*

mort!  
Tod!

*pù f*

mort!  
Tod!

*sf più f*

En avant! — en avant! —  
 Nur vor-an! — Nur vor-an! —

En avant! — en avant! —  
 Nur vor-an! — Nur vor-an! —

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests.

**L**

*ff*

En a —  
 Nur vor —

*ff*

En a —  
 Nur vor —

*più f*

mort!  
 Tod!

*ff*

Ah!  
 Ha!

*più f*

mort!  
 Tod!

*ff*

Ah!  
 Ha!

The second system consists of six staves. The top two staves are vocal lines with lyrics and dynamic markings (*ff*). The middle two staves are vocal lines with lyrics and dynamic markings (*più f*, *ff*). The bottom two staves are piano accompaniment with dynamic markings (*più f*, *fff*). The key signature is B-flat major. The music includes various dynamics and articulation marks like accents.



- vant! — Comme une a - veillante tem - pè - te En a -  
 - an! — Kei - ner darf dem To - de ent - rin - nen! Nur vor -  
 - vant! En a -  
 - an! Nur vor -  
 - Mort aux a - ma - zo - nes  
 - Tod den A - mo - zo - nen  
 Mort aux a ma zo - nes  
 Tod den A - mo - zo - nen

*sf* *m.g.*

## M

- vant! en a - vant ru - ons - nous sur eux  
 - an! Nur vor - an! Drin - get auf sie ein!  
 - vant! en avant - ru - ons - nous sur  
 - an! Nur vor - an! Drin - get auf sie  
 Mort aux a - ma - zo - nes  
 Tod den A - mo - zo - nen  
 Mort aux a - ma - zo - nes  
 Tod den A - mo - zo - nen

*m.g.* *fff* *mf* *cresc.*

*p*

ru\_ons-nous sur eux ru\_ons-nous sur eux  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

*p*

eux ru\_ons-nous sur eux ru\_ons-nous sur eux  
 ein nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

*p*

Mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

*p*

*pesante*

*mf cresc.*

8

ru\_ons-nous sur eux ru\_ons-nous sur eux  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

ru\_ons-nous sur eux ru\_ons-nous sur eux  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

*mf* *m.g.*

*mf cresc.*

8

*f*

ru - ons nous sur eux ru - ons nous sur eux  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

ru - ons nous sur eux ru - ons nous sur eux  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie ein

mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

*ff* *m.g.*

**N** *ff*

ru - ons nous sur eux ru - ons nous sur  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie

ru - ons nous sur eux ru - ons nous sur  
 nun dringt auf sie ein nun dringt auf sie

mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

Ah! mort! \_\_\_\_\_ mort! \_\_\_\_\_  
 Ha! Tod! \_\_\_\_\_ Tod! \_\_\_\_\_

8

eux ru\_ons-nous sur eux *ff* Ah! *f*  
 ein mu dringt auf sie ein Ha!  
 eux ru\_ons-nous sur eux *ff* Ah! *f*  
 ein mu dringt auf sie ein Ha!  
 mort! *ff* Ah! *f*  
 Tod! Ha!  
 mort! *ff* Ah! *f*  
 Tod! Ha!

2 2 8 2 2 *fff*

en a\_vant! en a\_vant!  
 Nur vor\_an! Nur vor\_an!  
 en a\_vant! en a\_vant!  
 Nur vor\_an! Nur vor\_an!  
 en a\_vant! en a\_vant!  
 Nur vor\_an! Nur vor\_an!  
 en a\_vant! en a\_vant!  
 Nur vor\_an! Nur vor\_an!

en a - vant!  
Nur vor - an!

en a - vant!  
Nur vor - an!

en a - vant!  
Nur vor - an!

en a - vant!  
Nur vor - an!

*con fuoco*

*marcatissimo*

*accel.*

GANDHAR

**P** Moderato (♩=76)

**f**  
En a - vant! qu'elles soient frap -  
Nur vor - an! Dass sie Tod er -

*fff p*



*ff* **R** All.<sup>o</sup> molto

G. *ff* *All.<sup>o</sup> molto*

-liers, Aux mas - ses noires et pro - fon - des  
 - vor, Die schwär - ze Schaur zu be - sie - gen

HIMIRIS (REINE DES AMAZONES)

*f* *Moderato* (♩=76) *pp*

Sur nos frémissan - tes ca -  
 Schraubend uns're Ros - se ver -

H.

Sop. -va - les Des vents im - pé - tu - eux ri - va - les  
 Sop. - kun - den Wie wir gleich un - ge - stü - men Win - den

*fff* Ah! *ff* Ah!  
 Ha! Ha!

Contr. *fff* Ah! *ff* Ah!  
 Ha! Ha!

Ten. *fff* Ah! *ff* Ah!  
 Ha! Ha!

Bas. *fff* Ah! *ff* Ah!  
 Ha! Ha!

*fff* *ff*

**S** *energico*

Sur nos fré-mis-san - tes ca-va-les A tra - vers les rangs bondis-sons Ra-  
 Wie wir-gleich un-ge - stü-men Win-den Fall'n in Fein-des Reih'n für, und für, Und

*sf energico sf*

*ff*

-pi - des dans no - tre vail - lancee Par - fois debout sur les arçons Frap-  
 wen - den uns in Schlachten - tan-ze, Oft hoch im Sat - tel ste-hen wir, Ter -

*sf sf*

**T** *Allegro* (♩=116)

-pons a-vec la lan - ce  
 - der - ben bringt die Lan - ze *Allegro*

*ff*

*P* *marcato* *poco cresc.*

*cresc.*



First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *p* (piano), and another *cresc.* (crescendo). A *marcato* marking is present at the end of the system, accompanied by a downward-pointing 'V' symbol.

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. Dynamics include *più f* (più forte) and *f* (forte). A *marcato* marking is present at the end of the system, accompanied by a downward-pointing 'V' symbol.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. Dynamics include *più f* (più forte) and *cresc.* (crescendo). A *marcato* marking is present at the end of the system, accompanied by a downward-pointing 'V' symbol.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. Dynamics include *più f* (più forte). A *marcato* marking is present at the end of the system, accompanied by a downward-pointing 'V' symbol.

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. Dynamics include *sempre cresc.* (sempre crescendo). A *marcato* marking is present at the end of the system, accompanied by a downward-pointing 'V' symbol.

Sop. *fff* >

Cont. *fff* >

Ten. *fff* >

Bas. *fff* >

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_  
Ha! \_\_\_\_\_

Al - lons c'est un der - nier ef - fort  
Ver - sucht ein letz - tes Auf - ge - bot!

8

Se - rions nous vain - cus par des  
 Soll'n wir durch Wei - ber schmach - voll

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet accompaniment in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are written below the vocal staves.

X

Ah! ah!  
 Ha! Ha!

Ah! ah!  
 Ha! Ha!

Ah! ah! Mas - ses de fer bril - lan - tes  
 Ha! Ha! Schwin - get das Schwert mit kräft' - gen

fem - mes Mas - ses de fer  
 en - den Schwin - get das Schwert

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. It includes a section with exclamations 'Ah!' and 'Ha!' and a section with the lyrics 'Mas - ses de fer bril - lan - tes' and 'Schwin - get das Schwert mit kräft' - gen'. The piano accompaniment features a triplet accompaniment in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are written below the vocal staves.

*f*

Ah! Ha! frap Ver

Ah! Ha! frap Ver

la mes Ver  
Hän den For

bril lan tes la mes Ver  
mit kräft' gen Hän den For

8

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French and German. The piano part includes dynamic markings like *f* and *sf*, and some triplet markings. A rehearsal mark '8' is placed at the end of the first system.

-pons frap - pons frap - pons sans trè -  
-der - ben Ver - der - ben bringt die Lan -

-pons frap - pons frap - pons sans trè -  
-der - ben Ver - der - ben bringt die Lan -

-sez le sang se - mez  
-dert uir Blut sä - et

-sez le sang se - mez  
-dert uir Blut sä - et

8

Detailed description: This system contains the second two systems of the musical score. It continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated in French and German. The piano part features a prominent triplet pattern in the bass line and dynamic markings like *sf*. A rehearsal mark '8' is placed at the beginning of the second system.

**Y** *Più largo, meno mosso.*

*f*

-ve frap - - pons ! La vic-toire est cer -  
 -ze Vor - - an ! Sieg wird die Luft er

ve frap - - pons ! La vic-toire est cer -  
 -ze Vor - - an ! Sieg wird die Luft er

la \_\_\_\_\_ mort !  
 mur \_\_\_\_\_ Tod !

la \_\_\_\_\_ mort !  
 mur \_\_\_\_\_ Tod !

*Più largo, meno mosso.*

**Tempo 4º**

-tai - - ne  
 -füll - - len

-tai - - ne  
 -füll - - len

*f* Ah! ah! ah! ah!  
 Ha! Ha! Ha! Ha!

Ah! ah! ah! ah!  
 Ha! Ha! Ha! Ha!

Più largo, meno mosso.

a Tempo

La vic-toire est cer-tai - ne  
Sieg wird die Luft er-fül - len

La vic-toire est cer-tai - ne  
Sieg wird die Luft er-fül - len

Ah!

Ha!

Ah!

Ha!

Più largo, meno mosso.

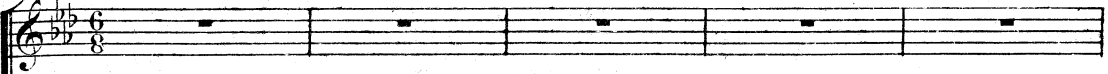
a Tempo

*con fuoco*

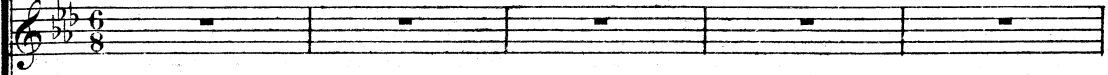
**Z**

*p marcato*

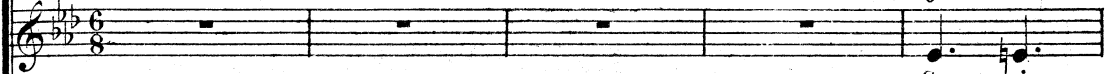
Sop.



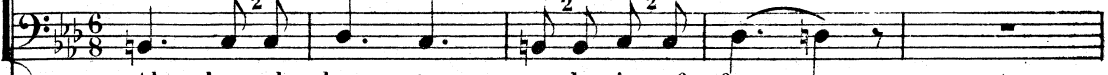
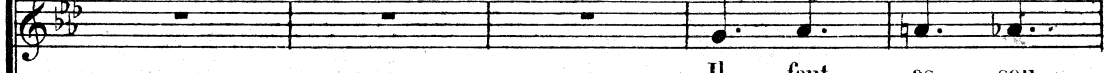
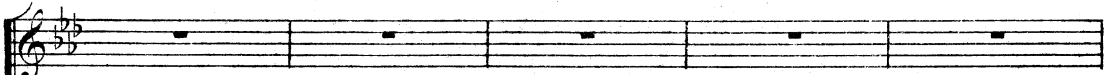
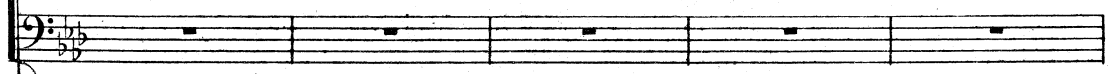
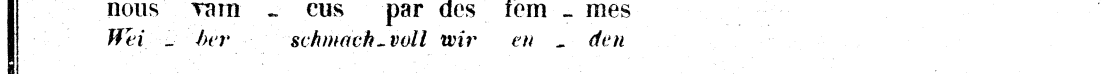
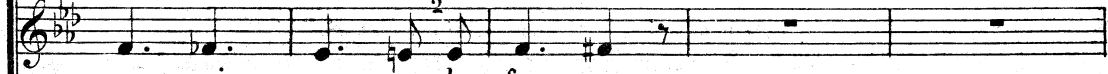
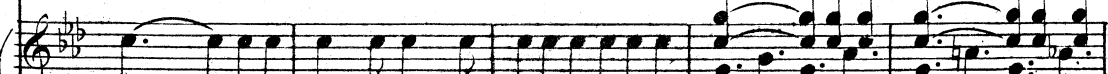
Cont.



Ten.

*più f*Se - rions  
Soll'n durch

Bas.

Al - lons al - lons c'est un dernier ef - fort  
Ha! nur ver - sucht ein letz - tes Auf - ge - bot*marcato**mf cresc.*Il faut as - sou -  
da, der grim - menous vain - eus par des fem - mes  
Wei - ber schmach - voll wir en - den

M.G.

M.D. *cresc.*

Il faut as - sou - vir no - tre  
Ja, der grim - me Hass soll sich

vir no - tre hai - ne Il faut as - sou - vir no - tre  
Hass soll sich küh - len Ja, der grim - me Hass soll sich

Mas - ses de fer bril - lan - tes  
Schwin - get das Schwert mit kräf - gen

Mas - ses de fer bril - lan - tes  
Schwin - get das Schwert mit kräf - gen

hai - ne Dans le sang des en - va - his -  
küh - len In dem Blut der fre - chen

hai - ne Dans le sang des en - va - his -  
küh - len In dem Blut der fre - chen

la - mes Ver - sez le sang semez la mort  
Hän - den For - dert nur Blut säet nur den Tod

la - mes Ver - sez le sang se - mez la mort  
Hän - den For - dert nur Blut sä - et nur den Tod





*ff* En a -  
*Nur* vor -

*piùf* mort Ah!  
 Tod Ha!

*piùf* mort Ah!  
 Tod Ha!

*f* *piùf* *fff*

*p* -vant Comme u - ne a - veu glan te tem -  
 - an! - an! Kei - ner darf dem To - de ent -

-vant  
 - an!

— mort aux a - ma - zo - nes  
 — Tod den A - ma - zo - nen

— mort aux a - ma - zo - nes  
 — Tod den A - ma - zo - nen

*f* *p*

*f* <sup>2</sup>  
 -pé - te en a - vant ! En a - vant ru - ons  
 -rin - nen ! nur vor - an ! Nur vor - an, nun dringt

en a - vant ! En a - vant ru -  
 nur vor - an ! Nur voran, nun -

Mort aux a - ma - zo - nes  
 Tod den A - ma - zo - nen

Mort aux a - ma - zo - nes  
 Tod den A - ma - zo - nen

*f* *fff* *mf* *cresc.*

nous sur eux ruons nous sur eux ruons nous sur eux,  
 auf sie ein mündringt auf sie ein mündringt auf sie ein,

- ons nous sur eux ruons nous sur eux ruons nous sur eux,  
 - dringt auf sie ein, mündringt auf sie ein mündringt auf sie ein,

mort ! mort mort  
 Tod ! Tod Tod

mort ! mort mort  
 Tod ! Tod Tod

*pesante* *mf*

ruons nous sur eux, ruons nous sur eux,  
 undringt auf sie ein, undringt auf sie ein

mort ! mort ! mort  
 Tod ! Tod Tod

mort mort mort  
 Tod ! Tod ! Tod !

8 *f* *mf*

ruons nous sur eux, ruons nous sur eux,  
 undringt auf sie ein, undringt auf sie ein,

ruons nous sur eux, ruons nous sur eux,  
 undringt auf sie ein, undringt auf sie ein,

mort ! mort ! mort !  
 Tod ! Tod ! Tod !

mort ! mort ! mort !  
 Tod ! Tod ! Tod !

8 *ff*

*ff*

ru\_ons nous sur eux, ru\_ons nous sur  
 nun dringt auf sie ein, nun dringt auf sie

*ff*

ru\_ons nous sur eux, ru\_ons nous sur  
 nun dringt auf sie ein, nun dringt auf sie

*ff*

mort ! mort !  
 Tod ! Tod !

Ah ! mort ! mort !  
 Ha ! Tod ! Tod !

8

*fff tutta forza*

eux, ruons nous sur eux, Ah  
 ein, nun dringt auf sie ein Ha !

eux, ruons nous sur eux, Ah  
 ein, nun dringt auf sie ein Ha !

mort ! mort ! Ah  
 Tod ! Tod ! Ha !

8

*fff*



First system of the Allegro section, measures 1-3. The music is in 9/8 time. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The second measure continues with the same dynamic. The third measure features a fortissimo (*ff*) dynamic. There are fermatas over the final notes of the first and third measures, with an '8' and a dashed line below them.

Second system of the Allegro section, measures 4-6. Measure 4 begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. Measure 5 is marked piano (*p*). Measure 6 features a fortissimo (*ff*) dynamic with a *sec.* (second ending) bracket over the final notes.

Moderato (♩ = 66)

Musical score for the Moderato section, measures 1-2. The tempo is marked Moderato (♩ = 66) in common time (C). Measure 1 is marked piano (*p*). Measure 2 is marked mezzo-forte (*m.g.*). The second system, starting at measure 3, is marked *accelerando* and *cresc.* (crescendo), with measure 4 marked mezzo-forte (*m.g.*).

Musical score for the Moderato section, measures 3-4. Measure 3 is marked *accelerando assai*. Measure 4 is marked *All.° vivace* and fortissimo (*f*).

Allegro (♩ = 132)

Final system of the Allegro section, measures 5-7. Measure 5 is marked fortissimo (*ff*). Measure 6 is marked fortissimo mezzo-forte (*ff m.g.*). Measure 7 is marked piano (*p*). There are fermatas over the final notes of measures 5 and 6, with an '8' and a dashed line below them.

Moderato (♩ = 66)

musical score for Moderato (♩ = 66), measures 1-3. The piece is in B-flat major and 3/4 time. Measure 1 features a melodic line in the right hand with dynamics *m.d.* and *sec.*, and a bass line with *m.g.* and *sf*. Measure 2 has a *m.g.* dynamic. Measure 3 includes *accelerando* and *cresc.* markings.

musical score for Moderato (♩ = 66), measures 4-6. Measure 4 is marked *accelerando assai* and *cresc.*. Measure 5 features a *f* dynamic. Measure 6 features a *ff* dynamic. The piece concludes with a key signature change to C major.

Allegro (♩ = 132)

musical score for Allegro (♩ = 132), measures 1-3. The piece is in C major and 3/8 time. All three measures feature a *sf* dynamic.

musical score for Allegro (♩ = 132), measures 4-6. Measure 4 starts with *p cresc.*. Measure 5 features a *sf* dynamic. Measure 6 starts with *p cresc.*

musical score for Allegro (♩ = 132), measures 7-9. Measure 7 features a *ff* dynamic. Measure 8 starts with *p*. Measure 9 includes an 8-measure rest in the right hand.



8

*sf cresc. sf*

8

*mf marcatissimo cresc. f cresc.*

M

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

GANDHAR Moderato (♩ = 92) *f*

Sop. *ff*

A moi! — coura — ge a  
zu mir! — herbei! — zu

Cont. *ff*

Victoi — — — re vic —  
Wir sieg — — — ten wir

Victoi — — — re vic —  
Wir sieg — — — ten wir

Moderato (♩ = 92) *fff*

N

6

*mf* - mis! à moi! — à moi! — à moi!  
*mf* mir! zu mir! — herbei! — zu mir!

*sempre ff*

toi — — — re en avant! ru-ons  
*mf* sieg — — — ten nur voran! drin-get

*sempre ff*

toi — — — re en avant! ru-ons  
*mf* sieg — — — ten nur voran! drin-get

8

*sf*

*sempre ff*

6

*f* Cou -  
 Seid

nous sur eux — vic - toi — — re  
*f* auf sie ein, — Wir sieg — — — ten

nous sur eux — vic - toi — — re  
*f* auf sie ein, — Wir sieg — — — ten

Ten. *sempre f*

En re -  
 Weicht zu -

Bass.

LES PERSES  
 DIE PERSER

HIMRIS *f*

Chi - mè - re!                      chi - mè - re!  
*O Wahn - witz!*                      *O Wahn - witz!*

- ra - - ge                      cou - - ra - - ge                      cou -  
*tap - - fer                      nur                      mu - - thig!                      seid*

En re - trai - - te                      en re - trai - - te en re -  
*Weicht zu - rü - - cke!*                      *Weicht zu - rü - - cke Weicht zu -*

- trai - - te                      en re - trai - - te                      en re -  
*- rü - - cke!                      Weicht zu - rü - - cke                      Weicht zu -*

En re - trai - te                      en re - traite en re -  
*Weicht zu - rü - cke!*                      *Weicht zu - rü - cke, zu -*

chi - mè -  
*O Wahn -*

- ra -  
*tap -*

- trai -  
*- rü -*

- trai -  
*- rü -*

- trai -  
*- rü -*

*sempre fff*  
*féroce*

**O**

\_ re!  
\_ witz!

\_ ge!  
\_ fer

fan - tas -  
Auf zu

Il re - cu - lent ru - ons nous sur eux - vic - toi - re!  
Ha, sie wei - chen, drin - get auf sie ein - wir sieg - ten!

Il re - cu - lent ru - ons nous sur eux - vic - toi - re!  
Ha, sie wei - chen, drin - get auf sie ein - wir sieg - ten!

\_ re  
\_ cke!

en re -  
Weicht zu -

\_ re  
\_ cke!



H  
Chi - mè - re                    chi - mè - re  
O    Wahn -                    witz                    O    Wahn -                    witz

G  
- sins                    fron                    deurs                    ca - va -  
mir                    ihr                    Krie -                    ger,                    ihr zu  
en retrain                    te                    en retrain                    te en re -  
Weicht zurü -                    cke                    weicht zu rü -                    cke weicht zu -

- train                    te                    en re -                    train                    te                    en re -  
- rü -                    cke                    weicht zu -                    rü -                    cke                    weicht zu -

en retrain - te                    en retraite en re -  
Weicht zu rü - cke                    weicht zu rü - cke, zu -

8 - VI

H  
chi - mè -  
O    Wahn -

G  
- liers                    en a -  
Pfer                    de!                    Nur vor -

- train                    -  
- rü                    -

- train                    -  
- rü                    -

- train                    -  
- rü                    -

col' fuoco  
fèrce

**P**

H  
\_ re!  
\_ witz!

G  
\_ vant!                    im\_puissance a    mè\_re                    Les voi\_la de\_bor\_  
\_ an                    O der bitt\_ren                    Ohn\_macht!                    Zersprengt die dich\_ten

vic \_ toi \_ re                    vic \_ toi \_ re  
Wir \_ sieg \_ ten                    wir \_ sieg \_ ten

vic \_ toi \_ re                    vic \_ toi \_ re  
Wir \_ sieg \_ ten                    wir \_ sieg \_ ten

\_ te                    en re \_ trai\_te!                    en re\_  
\_ cke!                    Weicht zu \_ rü\_cke!                    weicht zu \_

\_ te                    en re \_ trai\_te!                    en re\_  
\_ cke!                    Weicht zu \_ rü\_cke!                    weicht zu \_

M.G.                    M.G.

rit.

molto

a tempo

H

ah! \_\_\_\_\_  
 Ha! \_\_\_\_\_

G

\_dés  
 Reih'n!

ah! \_\_\_\_\_  
 Ach! \_\_\_\_\_

vic-toi-re                      vic-toi-re vic-toi-re vic-toi - - -  
 wir sieg-ten!                      wir siegten, wir siegten, wir sieg - - -

vic-toi-re                      vic-toi-re vic-toi-re vic-toi - - -  
 wir sieg-ten!                      wir siegten, wir siegten, wir sieg - - -

\_traite!                      en re-traite!                      ah! \_\_\_\_\_  
 \_rü\_cke!                      weicht zu \_rü\_cke!                      Ach! \_\_\_\_\_

\_traite!                      en re-traite!                      ah! \_\_\_\_\_  
 \_rü\_cke!                      weicht zu \_rü\_cke!                      Ach! \_\_\_\_\_

a tempo

M.G.                      M.G.                      M.D.

rit.                      molto

18

H

G

*f* *à volonté*

Sol - dats! que le sou - ci de l'honneur vous ar -  
 Sol - daten! Denkt an die Ehr', auch ver - las - sen vom

- re!  
 - ten!

- re!  
 - ten!

*pppp* *pppp*

8

G

Moderato (♩ = 92)

- rè - te Nul vain - cu par - mi nous ne doit res - ter vi - vant!  
 Glü - cke Fal - len darf kein Sol - dat le - bend in Feindes Hand!  
 Ten.

*p*

Prin - ce  
 Fürst

Bass.

Moderato (♩ = 92)

*mf*

8

LES PERSÉS  
 DIE PERSER



**R**

prin - ce fuy - ez fuyez aus - si  
Fürst! o flicht o flicht mit uns

prin - ce fuyez fuyez aus - si  
Fürst! o flicht o flicht mit uns

*dim.* *p*

**GANDHAR**

Dieu mon ar - mée se dis - perse et s'en - vole ain - si qu'une fu -  
Götter! Ach mein Heer löst sich auf wie ein Rauch, nun seh'ich es nicht

*p* 8 8

**G**

*cresc.* *accel.* - le - ran - do  
- mé - e De tous les com - bat - tants je res - te le der -  
mehr! Ich von Al - len al - lein blieb hier auf die - sem

*accel.* *cresc.* - le - ran - do

**G**

*f* **Allegro** **Moderato**  
- nier!   
Feld!   
**Allegro** **Moderato**

*f* *ff*

Maestoso (♩ = 76)  
HIMRIS

Maestoso

O roi — c'est u — ne Rei — ne, u — ne  
O Fürst — 's'ist ei — ne Kön' — gin, ei — ne

Maestoso (♩ = 76)

Maestoso

rei — ne qui — te fait — pri — son — nier  
Kön' — gin die — ge — fan — — — gen dich hält

Sep. O roi — c'est u — ne  
O Fürst — 's'ist ei — ne

Cont. O roi — c'est u — ne  
O Fürst — 's'ist ei — ne

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

rei — — ne u — ne rei — ne qui — te fait — — — pri — son —  
Kön' — — gin, ei — ne Kön' — gin, die — ge — fan — — — gen dich

rei — — ne u — ne rei — ne qui — te fait — — — pri — son —  
Kön' — — gin, ei — ne Kön' — gin, die — ge — fan — — — gen dich

**T** Allegro

- nier.  
hält.

- nier.  
hält.

Allegro

8---

**KALYANI** (avec sauvagerie)  
(wild)

Sois sans inqui\_é - tu - de sur ton sort.  
Was dir die Zukunft brin - get, sor - ge nicht.

GANDHAR

*f*

Quelqu'il  
Wie's auch

Large (♩ = 76)

*mf* *p* *p*

Allegro

*p* *rit.*

soit mer\_cie a - dieu a - dieu.  
kommt, hab' Dank! leb' wohl, leb' wohl!

*sf* *sf* *p*

Andante (♩ = 84)

PIANO

GANDHAR (♩ = 58)

*mf*

Ah! c'en est fait de ma puis\_sance et de ma  
 Weh! um die Macht und um den Ruhm ist es ge-

*poco rall.*

G

gloi - re, Les jours de fête hé - las ne peuvent re\_ve - nir, — Mon rê - ve  
 sche - hen, Die schö - nen Ta - ge, ach sie keh - ren nie zu - rück; — Mein Traum von

*animato*  
*cresc.*

G  
de grandeur est un rêve il\_lu soire Mon pres\_ti\_ge n'est qu'un cru\_el sou\_ve-  
Hel\_den\_thum, er soll\_te heut verwehen, Und nur Er\_inn' rung spricht mir von dem einst'gen

*cresc. animato*

G  
- nir — Vous a\_vez dispa\_ru pour ja\_mais Vous a\_vez  
Glück. — Die Zeit des Glanzes schwand e\_wig hin Die Zeit des

*p* *mf* *pp*

*p* *mf marcato* *dim.* *pp*

G  
dis pa\_ru pour ja\_mais oui pour ja\_mais A\_ —  
Glanzes schwand e\_wig hin, e\_wig da\_hin. — 0

*Più mosso* (♩ = 132)

G  
- dieu jours pros\_pè\_res A\_dieu — pa\_lais pro\_fonds ou vé\_eu\_rent mes  
grau\_sa\_mes Muh\_nen! lebt wohl, — ho\_he Pa\_lü\_ste, wo herrschten die

*animato*

*animato*

*f* *rall.* *f a tempo*

G  
 pé - - res *Vic-to-ri-eux* tou-jours et toujours ho-no-  
 Ah - - nen, *Die ih-re Grösse* stets nur durch Sie - ge er -

*f* *rall.* *f a tempo*

*p*

G  
 - rés. *Vous me frappez*  
 höht, *Ihr bre-chet mir*

*calmato* *dim.* *p*

G  
 au cœur *au mi-lieu* de mon rê - ve  
 das Herz, *nchmt den letz-* ten Schim - mer

*marcatissimo*

*animato* *cresc.* *f*

G  
 Sombres dieux *des combats* que j'in-vo-uais sans  
 Göt-ter ihr, *die im Kampf* ver-las-sen mich auf

*cresc.* *animato* *f*

trè - - ve E - pouvan - ta - bles Dieux -  
 im - - mer, Furcht - ba - re Schlach - ten Göt - ter

*ff*

*marcatissimo*

vai - nement im - plo - rés!  
 ich hab' um - sonst ge - flicht!

*ff* *poco a poco rit sino a tempo 1º* *dim.*

a tempo 1º andante (♩ = 84) *cresc.*

Ah! c'en est fait de ma puis - sance et de ma gloi - re Les jours de  
 Weh! um die Macht und um den Ruhm ist es ge - sche - hen, Die schö - nen

*p* *cresc.*

*vallò* *vallò*

*f*

fête hé - las ne peu - vent re - ve - nir Ah c'en est  
 Ta - ge, ach, si keh - ren nie zu - rück; Es ist ge -

*vallò* *vallò*

animato

G

fait \_\_\_\_\_ Ah c'en est fait \_\_\_\_\_ a - dieu \_\_\_\_\_ hé -  
 -schem, \_\_\_\_\_ es ist ge-schem, \_\_\_\_\_ lebt wohl \_\_\_\_\_ lebt

animato cresc.

G

- las wohl, a dieu pour ja -  
 lebt auf e - wig

ff Largo

(on Penne)  
(er wird fortgeführt)

G

- mais!  
 wohl!

f

KALYANI

A Très large (♩ = 50)

G

Moderato

tr

cresc.

tr

ff f

Le prison -  
 Hier der Ge -



K. *mf* *f*

-nier, ô Reine est votre cho - se, S'il vous plaît de l'ai - mer — c'est  
 -fun - ge - ne ist Euch ver - fal - len; Fühlt Ihr Lie - be für ihn, — mu

*f* *p* *crese.* *f*

**B** *marcatissimo*

K. bien mais qu'il soit mort A - vant que le so - leil qui mainte - nant s'en -  
 gut, doch todt musser sein Eh' noch der Son - ne Licht, das jetzt im letz - ten

*f* *p*

K. *dim.* *p* *dolciss.*

-dort — Ait sur ces monts, demain je - té sa lueur  
 Schein, — Zeigt morgen auf den Höhn sei - ne ro - si - ger

*f* *dim.*

**C** *rit.* *f* *a Tempo*

K. ro - se Nous de - vons o - bé - ir aux lois — des temps pas -  
 Strah - len Das Ge - setz früh'rer Zeit be - stimmt was ge - sche - hen

*rit.* *mf*

*sempre marcatisimo*

K. *f*

-sés, Nos dieux ne veulent pas qu'un hom\_me De quelque  
 soll Un\_sre Göt\_ter wol\_len nicht dass ein Mann, — Ge\_hört er

*sf f*

K. *sf cresc.*

nom roy\_al ou di\_vin qu'on le nom\_me, Vi\_ve plus dû ne  
 selbst dem Kö\_nigsgeschlech\_te au — Un\_ter uns län\_ger

*poco rit. dim.* **HIMRIS** *f* (froide ment) (Kalt)

K. *dim. f p*

nuit plus d'une nuit par\_mi nous Je le sais  
 lebt als ei\_ne Nacht ei\_ne Nacht. Weiss es wohl

*dim. f p*

**D** Andante (♩.-69)

H. *Andante* (♩.-69)

Et mainte\_nant mes sœurs la soirée est clé-  
 Und nun, ihr Schwestern all?, da der A\_bend so

*Andante* (♩.-69)

*marcato il basso*

Ped.

H. *-men - te Re - po - sons - nous, de l'aube atten - dez le re -*  
*mil - de, Ru - hen wir aus, bis wie - der den Tag wir er -*

H. *- tour Au - près de vos che - vaux dans la fo - rêt dor - man -*  
*schau'n Bei un - sren mü - den Pfer - den im schlummernden Ge - fül -*

*p poco rit.*

**E** *a Tempo* *dolce*

H. *- te. Re - po - sons - nous*  
*- de. Ru - hen wir aus*

*a Tempo f dim. p dolce*

H. *re - posons - nous* *slarg.*  
*Ru - hen wir aus*

Sop. *f*  
*A demain a demain au lever - du*  
*Gehen wir! Gehen wir bis zum Mor - gen*

Contr. *f*  
*A demain a demain au lever - du*  
*Gehen wir! Gehen wir bis zum Mor - gen*

*f slarg.*

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

a Tempo **F** Large

H. *p* Souviens - toi souviens - toi du fa - tal des -  
 Er - inn' re dich — Er - inn' re dich welch grau - sam Ver -

*ff*  
 jour!  
 grau'n!

*ff*  
 jour!  
 grau'n!

a Tempo

H. - tin — Qui le con - dam - ne et de notre in - vin - ci - ble  
 - hüng - niss ihn ver - ur - theilt, Das Ge - setz al - lein ent - scheidet

H. *f* *p* **G** a Tempo

loi Souviens - toi! sou - viens - toi!  
 hier, Er - inn' re dich Er - inn' re - dich.

*f* *rit.* *p* *pp* a Tempo

Animato

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamics include *f marcato* and *p cresc.*

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features chords and slurs. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has chords and slurs. Dynamics include *p* and *marcato*. Measure numbers 11 and 12 are indicated at the end of the system.

Fourth system of musical notation, starting with a section marked **H**. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has chords and slurs. Dynamics include *pp*.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and trills (*tr*). The lower staff has chords and slurs. Dynamics include *marcato* and *p*.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and trills (*tr*). The lower staff has chords and slurs. Dynamics include *pp*. Measure numbers 13 and 14 are indicated at the end of the system.

## DUO

All.<sup>o</sup> con fuoco (♩ = 192)

PIANO

HIMRIS

Andante

*f*

Es - cla -  
Ihr Scla -

**B** All.<sup>o</sup> con fuoco

H. -ves a - me - nez le cap - tif près de moi.  
- vinnen führt so - gleich den Ge - fang'nen zu mir.

*f* con fuoco

GANDHAR TRITT AUF

8

8

*sfz*

HIMRIS Andante (♩=126)

**HIMRIS**

D'où viens-tu? par-le-moi sans peur  
*Wo-her kommst du? Sprich mir oh-ne Scheu.*

*p*

C

**GANDHAR**

Quel est ton nom?  
*Wie heissest du?*

De Bac-tri-a-ne Gandhar et je suis prin-  
*Ich komm aus Bactrien Gandhar bin Fürst im Lan-*

*p* *f*

All<sup>o</sup> moderato HIMRIS

**HIMRIS**

- ce - Ain-si c'est l'a -  
 - de. - So ist es der

*dim.* *All<sup>o</sup> moderato*

*f* *p*

## GANDHAR

H.

-mour du péril qui t'a conduit i - ci? Cer - tes!  
*Hang zur Gefahr, der dich hier her ge - führt?* Si - cher!

G.

cer - tes et je vou - drais é - tre mort!  
*si - cher und jetzt wünscht ich ich wäre todt* *dolce*

HIMRIS

*p dolce* O mys - tè - re! O mys -  
*Welch Ge - schick!* *mf* *Welch Ge -*  
*crese.*

D

H.

- tè - re!  
 - schick! *poco rit.* *dim.*



**Lento** *dolce*

H. Tu n'aimes donc, hé - las, per - son - ne sur la ter - re?  
 Und hast du auf der Welt Kein Wä - sen das dir theu - er?

**Lento**

*p* *pp*

**Allegro** *f* **GANDHAR** **HIMRIS** *p* **Lento** *dolce*

Mon cœur bat pour la li - ber - té! Et moi si je t'ai -  
 Nur für Frei - heit schlägt die - ses Herz! Und ich, wenn ich dich

**Allegro** *f* **Lento** *p*

**E Allegro** **GANDHAR** *f*

- mais! Cruel - le raille - ri - e! Tais - toi! tais-toi!  
 lieb - te! Wie bit - ter klingt der Spott! — O schweig! O schweig!

**Allegro** *f* *ff*

**HIMRIS** **Andante** (♩ = 126) **F** *dolce*

*poco rit.* **Andante** *p* **Gand.** **Gand.**

H. *cresc.*

\_har Gandhar é - cou - te, je t'en pri - e, Mon  
 \_har Gandhar ich bit - te, ach er - hö - re Ein

H. *p* *f*

âme où tout à coup l'a - mour a pal - pi - té Par  
 Herz, in dem so. plötz - lich die Lie - be ist er - wacht. Zu

*cresc.*

H. *f* *p* *cresc.*

tous les mois de l'an - né - e J'ai couru les bois Et l'indé - pen -  
 al - len Jah - res ze - ten schweift ich durch den Wald, Mein du - bel nach

*f* *p* *cresc.*

H. *f* *dim.* **G** *p* *dolce*

- dance in - né - e Par - lait par ma voix J'al -  
 al - len Sei - ten Für Frei - heit er - schallt. Durch's

*f* *p*

H. *-lais i-vre de la vi-e Le cœur le cœur in-domp-*  
*Le - ben froh durft' ich zie - hen, Nicht Fes - seln stür - ten die*

*dolce*

H. *-té Je - tais é - pa - nou - i - e Dans*  
*Lust, So kom - te mir er - glü - hen Für*

*cresc.*

H. *ma li - ber - té Mais en te voy -*  
*Frei - heit mei - ne Brust, Ach, scit - dem ich*

*dolce*

*dolce*

H. *-ant je gou-te L'ou-bli du pas sé, Tout ce qui charmait ma*  
*dich er - blickte, Nur dein deu - ke ich, Al - les was mich einst be -*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

H. *p* **H** *dolciss.*

rou - te S'est comme é - clipsé. Tout ce qui charmait ma  
 - glück - te, Ist todt für mich. Al - les was einst mich be -

H. *p*

rou - te S'est é - clip - sé J'étais sans larmes en -  
 - glückte, Ist todt für mich. Fremdwa - ren mir noch

*m.g.* *dolciss.*

II. *cresc.* *mf*

- co - re J'i - gnorais l'a - mour Et voi - là qu'il me dé -  
 Thü - nen, Hab' Lie - be nie ge - kannt, Jetzt fasst mich heis - ses

*cresc.* *mf cresc.*

*marcato*

H. *f* *cresc.* **I**

- vo - re et voi - là qu'il me dévo - re Comme au plein de l'é -  
 Sch - nen, jetzt fasst mich heis - ses Sch - nen, Wie vor in Sommer -

*f* *cresc.* *mf*

H.

*f* *slarg.* *ff*

té tous les feux du grand jour!  
-zeit Derglühn' de Sou - neu - brand!

*f* *slarg.* *ff stringendo* *dim.*

GANDHAR

**J** Andantino (♩=72) *agitato*

Ah! mon é - tre par toi sem - brase et sil - lu - mi - ne  
Wie mein Im - res du jetzt er - leuchtest und entflamdest,

*poco rit.* *Andantino* *cresc.*

*p* *p* *cresc.*

G.

*cresc.*

Ta pé - né - tran - te voix a fait bon - dir mes sens, Je contemple  
Von dei - ner Stim - me Macht um - fan - gen ist mein Sinn, Wie ich in

G.

*f*

é - per - du tes yeux é - blou - is - sants, Par cette bel - le  
dei - nem Blick so ganz ver - lo - ren bin, Scheint's in der näch' gen

*f* *3* *3* *marcato*

G. *p*  
 nuit — tu me sem — bles di — vi — ne,  
 Pracht, — das vom Him — mel du — stam — mest.

**K** *dolce* *cresc.*  
 G. Un lan — gou — reux en — chan — te — ment  
 Wölich Zau — ber sen — ket sich auf mich,

G. *f*  
 Suc — cède à ma stu — peur pre — miè — re,  
 Wör ich be — täubt... dir zu — ge — wen — det,

G. *cresc.* *f*  
 L'vre d'amour — et de lu — miè — re J'ai dé — ja le dé —  
 Tranken von Lieb', — vom Licht ge — blen — det, Heß ich Ver — lan — gen

Ped.    ⊕ Ped.    ⊕ Ped.    ⊕ Ped.    ⊕

*poco rit.* *p* **L** a Tempo

G. - sir de ton em - bras - se - ment!  
*mir: Köunt ich um - ar - men dich!*

*poco rit.* *p* *p* a Tempo

Ped. V ⊕ Ped. ⊕

*p* *p poco rit.*

G. Je veux t'aimer tou - jours!  
*Dein bin ich e - wig - lich!* Je veux t'aimer tou -  
*dein bin ich e - wig -*

*p* *poco rit.*

Ped. ⊕

a Tempo

G. - jours!  
 - lich!  
 a Tempo *stargando*

*rapido*

**HIMNIS** *Lento* *Allegro*

8-1 *m.g.* *Lento* *Allegro*

tou - jours, he - las!  
*E - wig - lich, weh mir!*

*f*

## GANDHAR

## Moderato

*animato cresc.*

*ff* *p*

O fem - me ce mot ("toujours") t'a  
O Zaub' - rin, dies Wort ("e-wig-lich") presst

Moderato *p animato cresc.*

*f* *molto ritard.* *p*

fait sangloter, surmon â - me, ré - ponds, ré ponds, dis - moi — ce qui te  
Scuf - zer dir aus, ich be - schwör' dich, gieb Ant - wort mir, der Scuf - zerspricht ton

*molto rit.* *p*

## HIMRIS Lento

*f* *All<sup>o</sup>*

fait souf - frir. Tou jours! hé - las!  
Her - zens Noth. E - wig - lich, weh mir!

Lento *f*

## M Moderato

*f*

Eh - bien apprends - le de ma bouche Sur toi plane  
Nun wohl, hör' aus mei - nem Mun - de Dein grausam?

Moderato *ff*



*energico*

H. *f* *p*

undestin immuable et fa-rouche, C'est de-main c'est de-main c'est de-  
 Schicksal, hö-re die schreckli-che Kun-de; Morgen schon, mor-gen schon, morgen

H. *rit.* **N** Moderato (♩=76) **GANDHAR** *p*

- main que tu dois mou - rir! *p* Qu'im - porte de mou - rir o  
 schon harret dein der Tod. Was fragich nach dem To-de, Wenn

G. *p* *Agitato poco accelerando* *cresc.*

Rei-ne si tu m'ai - mes, si le vain - cu d'hi - er a dans tes  
 Kön-gin, du mich lie - best, Wenn der Be - sieg - te fin - det nur an

*Agitato accelerando*

G. *f* *p accel.*

bras gou - té les ou - blis su - prê - mes, Et  
 dei - ner Brust Das se - lig - ste Ver - ges - sen, in

G. *f*  
 la su - prê - me vo - lup - té! Qu'im - por - te de mou -  
 dei - nem Arm die höchs - te Lust! Was frag' ich nach dem

G. *dim.*  
 - rir qu'im - por - te si tu m'ai - mes  
 To - de - vem Königin du mich lieb - est!

G. *poco rit.*  
*dim.*

**O** HIMRIS *Andante*  
 (♩=88)

G. *p*  
 Ah quel est cet a - mour si fi - dè - le  
 Ach die - se Lie - be, so heiss und er - ge - ben,

G. *p*  
 J'attendrai sur ton sein l'au - ro - re qui dé - li - vre, Et rem -  
 Dir im Arm se - lig will bis zum Morgen ich mich wä - nen, Und er -

G. *Andante*  
 (♩=88)  
*p*  
 Ped.

H. *cresc.*  
 Qui te fait mé - pri - ser un si fu - nè - bre sort.  
 Was lehrt sie standhaft sein wo ihr Ver - nich - tung droht.

G. *cresc.*  
 pli mal - gré moi de lu - mi - neux pen - sers  
 - fällt mir al - lein vom himm - li - schen Ge - nuss,

G. *cresc.*  
*mf*

*p*

H. Quelle est cet - te âme é - trangeet forte où se ré - vè - le  
Wo - her stammt die - se See - le, die so hoch sich kann er - he - ben,

*p*

G. Je pé - ri - rai su - perbe et sans pleurs, encor  
Gern sterb'ich dann und stolz, oh - ne Thrä - nen, Süß be -

*p*

*dolce p*

H. Tant d'ex - ta - se devant la mort!  
So be - glückt, so furchtlos vor dem Tod!

*pp*

**P Allegro** (♩=132)

G. i - vre en - cor i - vre de tes mys - té - ri - eux bai - sers J'at - ten -  
- rauscht nur, Süß be - rauscht nur von dem ge - heimniss - vol - len Kuss! Dir im

*pp*

**Agitato**

H. Ne plus te voir, toi mou -  
Nicht bei dir sein, todt dich

*cresc.*

G. - drai - sur ton sein -  
Arm, - se - lig will -

*cresc.*

H. *f*  
 - rir, c'est un rê-ve, c'est un rê-ve, toi mon-  
 sehn, das ist Wahnsinn, das ist Wahn-sinn, todt dich

G.  
 l'au-ro-re qui dé-li-vre l'au-  
 bis zum Mor-gen ich mich wä-h-nen, bis zum

H. *p* *mf* *Q*  
 - rir c'est un rê-ve! Quelle est—  
 sehn, das ist Wahn-sinn! Wo-her stammt

G. *p*  
 - ro-re qui dé-li-vre Je pé-ri-  
 Mor-gen ich mich wä-h-nen, Gern sterb' ich

H. *cresc. molto* *ff*  
 cette â-me é-  
 die-se See-le die so

G. *ff*  
 - rai su-per-be su-  
 dann und stolz- und

*cresc.* *f*

H. *ff*  
 - trange et forte Où se ré-vèle où se ré-vèle  
 hoch kam sich er-he-ben, So be-glückt, so be-glückt,

G. *ff*  
 - perbe et sans pleurs su - perbe et sans pleurs  
 stolz oh - ne Thrä - nen ja - oh - ne Thrä - nen

*ff*

H. **R All<sup>o</sup> agitato**  
 — tant d'exta - se devant la mort!  
 — so furchtlos - so furchtlos vor dem Tod!

G. **R All<sup>o</sup> agitato**  
 — en - cor i - vre de tes mys-té-ri - eux bai - sers!  
 — Süß berauscht von dem geheimniss - vol - len Kuss!

*poco larg.* **All<sup>o</sup> agitato**  
*sf* *p*

H. *p*  
 Ne plus te voir Gandhar!  
 Nicht mehr bei dir, Gandhar!

*cresc.*

*più f* *f*

H. *toi mourrir!* *c'est un*  
*totd dich sehn!* *Das ist*

*f* *cresc.*

*p* *agitato*

II. *rê - ve!* *Non ne meurs pas!* *je ne veux plus!* *Mon*  
*Wahn - sinn* *Nein, du stirbst nicht!* *Das darf nicht sein,* *Mein*

*ff* *p*

*f* *Très large*

II. *cœur, mes sens* *sont résolus* *Viens mon royal a - mant -*  
*Herz befiehlt* *ja hier allein* *O komm mein Al - les Du, -*  
*Très large*

*f* *pesante*

*ff* *S Poco All°* *p GANDHAR*

H. *Viens c'est moi qui t'en - lè - ve fu - yons!* *Fuir a - vec*  
*Komm, lass bei - de uns ziehn, -* *Wir flieh'n!* *Flieh'n und mit*

*ff* *Poco All°*

*più f*

G. *toi dir! fuir flich'n a-vec toi fuir flich'n fuir flich'n*

*All<sup>o</sup> molto agitato (♩ = 164)*

G. *f fuir flich'n*

*f* *dim.*

**T** *HIMRIS marcato*

*Mon che-val ra-pi-de nous em-por-té - Ja, mein Ross wird brin-gen Frei-heit uns im*

*cresc.*

H. *- ra Schutz dans la nuit. Ah die-ser Nacht. Ach*

H. *f*

viens — ah viens mon — è — tre  
 Komm — zu neu — em Da — sein

H.

s'é — pa — nou — it ah  
 bin ich er — wacht, Der

H. *cresc.*

viens — c'est — l'im — mor — tel a —  
 Lie — be — All — macht wun — der —

H. *f*

- mour — l'immor — tel a — mour —  
 - bar, — die Allmacht wun — der — bar

*ff*



*dim. p poco rit.*

# **J** a Tempo

H. *qui nous gui de !*  
*lässt es ge - ün - gen !*

GANDHAR

Ton che - val ra  
Ja, den Ross wird

*dim. p poco rit.*

G. *- pi - de nous em - por - te - ra dans la*  
*brin - gen Frei - heit uns im Schutz die - ser*

G. *nuit Ah viens ah*  
*Nacht, Ach Komm', zu*

*cresc. f*

*cresc. f*

G. *viens mon é - tre s'é - pa - nou -*  
*neu - em - Da - sein bin - ich er -*

*p*

G. *it* Ah viens c'est  
*-wacht,* Der Lie - be

G. *f*  
 l'im - mor - tel a - mour  
 All - macht wun - der - bar

G. *ff*  
 — l'im - mor - tel a - mour  
 — die All - macht wun - der - bar

HIMRIS *V p dolce*  
 A - gi - les, en - i - vrés de  
 Nur schnell, be - rauscht von uns - rer

G. *poco rit.* *p*  
 — qui nous gui - de A - gi - les, en - i - vrés de  
 — lässt es ge - lin - gen Nur schnell, be - rauscht von uns - rer

*dim. poco rit. p*

H. nos baisers se - crets Fuyons en -  
 stil - len Kü - sse Gluth So ei - len

G. nos baisers se - crets Fuyons en -  
 stil - len Kü - sse Gluth So ei - len

*pp* *leggiero*

H. - semble à ti - re d'ai - les Et comme un vol noir d'hiron - del - les  
 wir im Flüg - el - schla - ge, Dass gleich den Schwalben er uns tra - ge

G. - semble à ti - re d'ai - les Et comme un vol noir d'hiron - del - les  
 wir im Flüg - el - schla - ge, Dass gleich den Schwalben er uns tra - ge

*tr*

H. Ef - fleu - rons dou - ce - ment les lacs et les fo - rets.  
 So leicht und si - cher durch den Wald und durch die Fluth.

G. Ef - fleu - rons dou - ce - ment les lacs et les fo - rets.  
 So leicht und si - cher durch den Wald und durch die Fluth.

*pp* *leggiero*

X

*f marcato*

H. *f marcato*  
 Mon cheval ra - pi - de nous empor - te  
 Ja, mein Ross wird bringen Frei - heit uns im

G.  
 Ton cheval nous em -  
 da, dein Ross wird uns

H. *cresc.*  
 - ra dans la nuit, Ah  
 Schutz die - ser Nacht, Ach

G.  
 - por - te - ra dans la nuit,  
 brin - gen im Schutz der Nacht,

H. *f*  
 viens — viens mon — è — tre  
 komm' ! Zu neu — em — Da — sein

G. *f*  
 Ah Zu viens mon  
 Zu neu — em

H. s'é - - pa - nou - it Ah  
bin - - ich er - wacht, Ach,

G. ê tre s'é pa nou it  
Du - sein bin ich er - wacht,

H. viens c'est l'im - mor - tel a - -  
komm! der Lie - be All - macht wun - der - -

G. Ah viens  
O Komm!

H. - mour l'im - mor - tel a - -  
- bar, die Allmacht wun - der - -

G. c'est l'im - mor - tel a - mour  
Die Lie - be wun - der - bar

*ff*

H. *-mour qui nous gui - - -*  
*-bar lässt es ge - lin - - -*

G. *qui bril - - - le et qui nous gui - - -*  
*sie lässt das Werk ge - lin - - -*

**Y Più agitato**

H. *-de! Monte en croup et par - tons!*  
*-gen! Steig auf's Pferd und nun fort!*

G. *-de! Viens!*  
*-gen! komm!*

**Più agitato**

*mf*

H. *cresc.* *Large*  
 *dans les grands cieux lim - pi - - des* *f* *3*  
*Dort in den blau-en Hö - - hen* *Glis-se l'es -*  
*Siehst du der*

G. *cresc.* *Large*  
*f* *sf*

*ff* a Tempo

H. *ff* *3* *3* *3*

G. *ff*

-sain des as-tres d'or!  
gold-*nen* Ster-*ne* Zug

Ah, viens!  
Ach, komm!

*fff* *fff*

(Ils partent)  
(Sie fliehen)

*stringendo* *con fuoco* *fff*

8

All<sup>o</sup> moderato.

*p* *leggierissimo*

*pp*

*poco cresc.*

*p*

8

**A**  
*pp* *f*



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more complex melodic line in the treble. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic patterns. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo (*cresc.*).

Third system of musical notation, marked with a section letter **B**. The treble clef part has a more active, sixteenth-note melody. Dynamics include pianissimo (*pp*) and a poco crescendo (*poco cresc.*).

Fourth system of musical notation, continuing the piece. Dynamics include a crescendo (*cresc.*).

Fifth system of musical notation, concluding the page. Dynamics include mezzo-forte (*mf*) and forte (*f*).

*p* *pp dolce* *dim.*

**C**

GANDHAR *dolce p*

Je t'ai - me!  
Ich lieb' dich!

*pp*

G. Sa - vou - rons a - mou - reux in - tré - pi -  
Hoch - ge - nuss, sich so in - nig ver - ste -

G. - des  
- hen,

*p*

G. *Sa - vou - rons le ver - ti - ge de no - tre es -*  
*Hoch - ge - nuss in dem schwind - eln - den Him - mels -*

G. *- sor, Plus vi - te plus vi - te al - lons plus vite en -*  
*- flug. Nur schnell, noch schnel - ler, lass uns mehr noch*

*cresc. animato*

**D**

G. *- co - re .*  
*ei - len .*

G. *mf*

*Quand on se ché - rit li - bre - ment*  
*Jetzt glück - lich erst er - ken - ne ich,*

*mf*

G. *p*

que le mon - de est beau !  
Wie die Welt so schön !

*pp* *f*

G. *poco più f*

que le mon - de est beau !  
Wie die Welt so schön !

*p* *sf*

**E**

*mf*

**HIMRIS** *dolcissimo*

Je - ta - do -  
O Ent - zück -

*pp dolcissimo*

H. *re et je te veux é per dû*  
*en ü ber mäch tig lieb' ich*

H. *ment dich!*

*dim.* *tranquillo*

Ped.

HIMRIS

*pp dolce*

Quel  
Witch'

GANDHAR

*pp dolce*

Quel  
Witch'

Flûtes

Clarinettes

*pp*

H. *cal - me so - len - nel ! per - son - ne dans ces*  
*fei - er - li - che Ruh' ! Kein We - sen An dem*

G. *cal - me so - len - nel ! per - son - ne dans ces*  
*fei - er - li - che Ruh' ! Kein We - sen An dem*

H. *som - bres dé - serts boi - sés*  
*ein - sa - men dun - klen Ort !*

G. *som - bres dé - serts boi - sés*  
*ein - sa - men dun - klen Ort !*

*pp*

Ped.

H. *Sur le vent qui vi - breet fris -*  
*Nur der Wind, der kühl uns um -*

G. *Sur le vent qui vi - breet fris -*  
*Nur der Wind, der kühl uns um -*

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts: Soprano (H.) and Alto (G.). Both parts have the same lyrics: "Sur le vent qui vi - breet fris -" and "Nur der Wind, der kühl uns um -". The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs) and features a prominent triplet pattern in the right hand. A basso continuo line is present at the bottom of the system.

H. *-sonne Fuit le doux bruit de nos bai -*  
*-weht, Trägt das Ge - räusch uns - rer Küs - se*

G. *-sonne Fuit le doux bruit de nos bai -*  
*-weht, Trägt das Ge - räusch uns - rer Küs - se*

The second system of the musical score also consists of four staves. The vocal parts (Soprano H. and Alto G.) have the lyrics: "-sonne Fuit le doux bruit de nos bai -" and "-weht, Trägt das Ge - räusch uns - rer Küs - se". The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand. A basso continuo line is at the bottom.

H. *- sers fort!*

G. *- sers fort!*

*diminuendo*

Ped.

G. *p tranquillo*

Quand se - rons nous en - fin dans ces  
 Wann a - ber wird die Flucht uns in

*p tranquillo*

G. ter - res loin - tai - nes Dans mes pa - lais  
 Si - cher - heit brin - gen, Zu mei - nem Mar -

G. de - mar - bre où chan - tent  
 mor - pa - last, wo hoch die



*mf*

I  
 ah! qu'im - por -  
 Fra - ge nicht!

des fon - tai - nes  
 Was - ser sprin - gen?

*cresc.*

H  
 te ai - mons nous dans cet i - so - le - ment Dans ces  
 Lieb' ge - nügt in die - ser stil - len Welt, Wo die

*p* *p*

*mf* *p dim.*

H  
 bois obs - curs dans ces plai - nes  
 Ster - ne nur uns be - schei - nen

*cresc.* *mf*

H  
 Sous la paix du bleu fir - ma - ment  
 Un - ter fried - lich blau - em Him - mels - zelt

*p dolce* **H**

— Mè\_lons nos bru\_lan\_tes ha\_ lei\_ \_ \_ nes!  
 — Die heis\_sen Lip\_pen sich ver\_ ei\_ \_ \_ nen!

*p dim. ppp p*

*marcato*

*pp*

**GANDHAR** *pp*

N'en\_tends-tu pas ces bruits sourds?  
 Vernimmst du nicht dumpf' Ge\_räusch?

*ppp*

*marcato*

**HIMRIS**

C'est le  
 's Ist die

*pp*

**H**

fleu - ve qui se brise aux rocs du ri - va - - -  
*Fluth, Man hö - ret sie an Fel - sen ver - hal - - -*

**H**

**GANDHAR**

- ge. Non, ce sont  
 - len. Nein, wil - de

**G**

des ap - pels sau - va - - - ges LES AMAZONES au loin  
*Ru - fe fern er - schal - - - len DIE AMAZONEN in der Ferne*

Sop. *p*

**Ho!**  
**Ho!**

*Ho! Ho! Ho!*

*Ho! Ho! Ho!*

*marcatissimo*

HIMRIS

**J**

je les en-  
ich hö-re

*mf* animato

Ped.

H

-tends,  
sie, je les-en-tends,  
ich hö-re sie, o ra - - -  
Ver-zweif - - -

*f*

H

-ge o dé-ses-poir!  
-lung weckt meine Wuth! Les A-ma -  
Die A-ma -

*f*

Ped.

H

-zo - nes!  
-zo nen! Wenn si uns er-reich-ten!

Ce sont el-les!

*cresc.*

⊕ Ped.

GANDHAR

K

No - tre - che -  
Un - ser

*f*

val é - pe - ron - né a fait jail -  
Ross es ängs - tigt sich, Es liess im

*p cresc.*

- lir des é - tin - cel - - - les!  
Lau - fe Fm - ken leuch - - - ten!

*cresc. cresc. f cresc.*

*ff*

HIMRIS

*f*

Leur ga - lop  
Die Schaar kommt

GANDHAR

*f*

é - cou - te!  
O hör' nur!

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

Sop. *f* *soo*

Ho!  
Ho!

Ho!  
Ho!

Cont.

*f*  
Ho!  
Ho!

*ff*

H  
re - double obs - ti - né!  
nä - her, fürch - ter - lich!

G  
é - cou - te!  
O hör' nur!

Ho!  
Ho!

Ho!  
Ho!

Ho!  
Ho!

*ff*

H  
 leurs cris re - ten - tis - sent sans trè -  
 Ihr Schrei er - tö - net im - mer wie - - -

*marcatissimo*

H  
 - ve!  
 - der!  
 Hé - las dans le ciel de sa -  
 Weh - uns, am blau - en Him - mel

*fff*

H  
 - phir  
 steht  
 La lu - ne  
 Der gol - due

H  
 d'or là bas se - lè - - -  
 Mond, strahlt hell her - nie - - -

*animato*  
*mf cresc.*

*cresc.* *f*

H  
 - ve et ses lu eurs, vont nous tra -  
 - der, Es ist sein Licht, das uns ver -

**M**

H  
 - hir!  
 - rath.  
 GANDHAR *f*

E - - cou - te c'en est  
 Hör' nur 's ist Al - les

*marcatissimo* *ff*

G  
 fait!  
 ans!  
 Sop. é - -  
 Hör'

LES AMAZONES  
 DIE AMAZONEN

Plus vi - - - - te!  
 Noch schnel - - - - ler!

Cont.  
 Plus vi - - - - te!  
 Noch schnel - - - - ler!

*sf* *f*



G

- cou - te c'en est fait!  
nur, 's ist Al - les aus!

plus vi - te!  
noch schnell - - - - - ler!

plus vi - te!  
noch schnell - - - - - ler!

*fff*

N

*sempre cresc.*

HIMRIS *ff*

Gand\_har, nous som - mes de - cou -  
Gand\_har, Gand\_har, nicht Ret - tung gibt es

GANDHAR *ff*

Sop. Ah! C'en est  
Ach! Es ist

Cont. Ho! plus  
Ho! noch

Ho! plus  
Ho! noch

*fff con fuoco*

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

H  
-verts!  
mehr,

G  
fait!  
aus!

des flê - ches ont sif -  
Schon schwirr - ten ih - re

vi - te plus vi - te Ho!  
schnel - ler, noch schnel - ler Ho!

vi - te plus vi - te Ho!  
schnel - ler, noch schnel - ler Ho!

H  
- flé dans les airs  
Pfei - le um - her

G  
- - - les ef - forts!  
- - - lich' Be - mühn!

Ho!  
Ho!

plus vi - te plus vi - te  
noch schnel - ler noch schnel - ler

Ho!  
Ho!

plus vi - te plus vi - te  
noch schnel - ler noch schnel - ler

*marcato*

H

El - les sont  
Sie - ha - ben

H

là - bas sur la rou - te,  
un - sre Spur ge - fun - den.

*fff* *cresc.*

H

le che - val hen - nit  
Un - ser Pferd, es schnaubt

*fff* *p subito*

H

de ses flancs sor - tent mes é - pe - rons san -  
es fühlt die Noth, Sieh', meinen Sporn rom Blu - te

**P**

H  
-glants, son souffle est rau - que, son corps  
roth. Es trägt das Thier uns noch

*f sempre animato cresc.*

H  
fu - me, Je vois s'em - pour - prer son é -  
kaum, Pur - pur schon durch - zieht sei - nen

*ff*

*ff marcatisimo*

H  
\_cu - me Ah!  
Schaum. Ach!

Sop. *ff*

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

Cout. *ff*

Ho! Ho! plus vi - te! plus  
Ho! Ho! noch schnel - ler! noch

Ho! Ho! plus vi - te! plus  
Ho! Ho! noch schnel - ler! noch

*fff*

H

GANDHAR

(cri) (Schrei)

Ah!  
Ach!

(cri) (Schrei)

Ah!  
Ach!

(cri) (Schrei)

Ah!  
Ach!

(cri) (Schrei)

Ah!  
Ach!

vi - te!  
schnel - ler!

vi - te!  
schnel - ler!

tutta forza

furioso

Tam tam

Moderato

p

ppp

HIMRIS

GANDHAR

Lento

pp a piacere

U - ne flè - che, la  
Ein Pfeil nur, und der

pp

U - ne flè - che, la  
Ein Pfeil nur, und der

Lento

**S**

H  
 mê - me vient de transper - cer nos deux corps nous mou - rons en -  
 - sel - be er durchbohr - te dich, so wie mich, Wir ster - ben ver -

G  
 mê - me vient de transper - cer nos deux corps nous mou - rons en -  
 - sel - be er durchbohr - te dich, so wie mich, Wir ster - ben ver -

*rit.* **Andante** (♩ = 126)

H  
 - sem - ble!..  
 - ei - net!

G  
 - sem - ble!.. je t'ai - me!  
 - ei - net!.. Ich lie - be dich!

LES AMAZONES Sopran  
 DIE AMAZONEN

**Andante**  
 Leur che - val tom - be,  
 Ihr Pferd, ge - fal - len,

*rit.* *dolce* **p**

*dolce*

H  
 Je t'ai - me! je t'ai - - -  
 Ich lie - be dich! Ich lie - - -

ils sont frappés,  
 liegt hin - gestreckt,

**M.G.**

**T** (Ils meurent)  
(Sie sterben)

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

- me!  
- bedich!

**Allegro**

Sop. *mf*  
Leur che\_val tom - be, ils sont frappés Ah!  
Ihr Pferd, ge\_fal - len, liegt hin - gestreckt, Ha!

Cont. *mf*  
Leur che\_val tom - be, ils sont frappés Ah!  
Ihr Pferd, ge\_fal - len, liegt hin - gestreckt, Ha!

*mf*

*più f*

mu - ets et de su - eur trempés  
Je - ne stumm und von Schweiss be - deckt

*più f*

mu - ets et de su - eur trempés  
Je - ne stumm und von Schweiss be - deckt

*cresc.*

Ah!  
Ha!

ils ex - pi - rent, aucun ne bouge,  
Zu - cken nicht mehr, es zeigt der Tod

Ah!  
Ha!

ils ex - pi - rent, aucun ne bouge,  
Zu - cken nicht mehr, es zeigt der Tod

*cresc.*

*cresc.*

*f* *ff* **U**

la pla - ce de leur cœur est rou - - - ge  
 Des Her - zens Stell' bei Bei - den roth.

*f* *ff*

Maestoso (♩ = 92)

*ff pesante*

**KALYANI** **A** *f* 3 3

Maudi - te soit la  
 Un - sre sind - haf - te

Large et à volonté (♩ = 66)

*pp* *mf sempre marcato*

**K**

rei - ne au dé - plo - rable a - mour - - qui tra - hit cet - te  
 Kön' - gin, dass sie Fluch tref - fen mag, - Da zur Nacht sie ver -



K.

nuit — l'honneur hé\_ré\_di\_tai — re  
 — rich — un\_sre erb\_li\_che Eh — re!

*mf* *p*

**B** Poco più mosso (♩=76)

K.

Et que son fol a\_mant son  
 Dass ihm, den sie ge\_ liebt, ge\_

*Poco più mosso*

K.

fol a\_mant d'un jour Ne trouve pas non plus de re\_pos sous la ter\_re!  
 — liebt für ei\_nen Tag, Das Schicksal selbst im Gra\_be nicht Ru\_he ge\_wäh\_re.

*cresc.* *f*

K.

Qu'ils cher\_chent dé\_ses\_pé\_rement Le pai\_si\_ble ne\_ant qui  
 Fin\_den sol\_ten im\_nerdar sie nicht Den uns verheiss'nen Lohn, den

*f cresc.*

C *Très large*

*fff*

K. 

les fui - ra sans trê - ve! Que dans nul siè - cle ne s'a - ché - ve Leur in - vin -  
 sü - ssen stil - len Frie - den, Bei - den für e - wig sei be - schie - den ein un - er -

*Très large*

*sf* *fff*

D *All<sup>o</sup> molto agitato*

K. 

- ci - ble châ - ti - ment!  
 - bütt - lich' Straf - ge - richt!

*All<sup>o</sup> molto agitato*

*sf*

LES AMAZONES  
DIE AMAZONEN

Sop. *p* 

Et main - te - nant par - tons pour la guerre et la  
 Und nun lasst, wie ge - wohnt, uns nur ja - gen und

Contr. *p* 

Et main - te - nant par - tons pour la guerre et la  
 Und nun lasst, wie ge - wohnt, uns nur ja - gen und

*sf* *sf p*

chas - - - se!  
strei - - - ten,

Comme un noir ou-ra -  
Wie ein schwarzer Or -

*cresc.*

*cresc.*

*sf sf mf*

-gan fen\_dons en\_cor l'es - pa - - ce!  
-kan sau\_sen wir durch die Wei - - - ten,

-gan fen\_dons en\_cor les - pa - - ce!  
-kan sau\_sen wir durch die Wei - - - ten,

*sf*

Re\_tournons — à nos bois, à no\_tre — fier sé\_jour,  
Keh-ren heim — zu dem Wald, wo die Frei - heit uns lacht,

Re\_tournons — à nos bois, à no\_tre — fier sé\_jour,  
Keh-ren heim — zu dem Wald, wo die Frei - heit uns lacht,

*f sf f*

**E**

*mf*

Et de\_bout pour ja\_mais dans notre or\_gueil sau va  
 Wol\_len mu\_thig dem Stol\_ze den wil\_den nur le

*mf*

Et de\_bout pour ja\_mais dans notre or\_gueil sau va  
 Wol\_len mu\_thig dem Stol\_ze den wil\_den nur le

*mf*

*f cresc.*

-ge Le front haut, le cœur froid, vierges de tout ser  
 -ben, Hoch das Haupt, Kalt das Herz, Kei\_ner Knechtschaft er

*f cresc.*

-ge Le front haut, le cœur froid, vierges de tout ser  
 -ben, Hoch das Haupt, Kalt das Herz, Kei\_ner Knechtschaft er

*ff cresc.*

*ff*

-va - - - ge Loin des hom - mes vi\_vons  
 -ge - - - ben, Nur ver\_ach - tend den Mann,

*ff 2*

-va - - - ge Loin des hom - mes vi\_vons  
 -ge - - - ben, Nur ver\_ach - tend den Mann,

*ff*

*energico*

**F**

en mépri - sant l'a - mour vi - vons  
 jeg - li - cher Lie - be Macht, den Mann

en mépri - sant l'a - mour!  
 jeg - li - cher Lie - be Macht!

*accelerando*

*sempre ff* *accelerando assai*

Ah! Ha! ah! Ha!

Ah! Ha! ah! Ha!

**G**

Vi -  
Nur ver - ach -

Loin des hom -  
Nur ver - ach -

8

*con fuoco*

tend - vous en mé - pri - sant l'a -  
jég - li - cher Lie - be

- mes vi - vons en mé - pri - sant l'a -  
tend den Mann, jég - li - cher Lie - be

**H**

KALYANI

Loin  
Nur

*f*

- mour!  
Macht!

(elles s'en vont, le galop des chevaux s'éteint)  
(Sie sprengen davon)

- mour!  
Macht!

*dim.*

K. *dim.*  
 des hom - mes vi -  
 ver ach - tent den

K. *p*  
 vous en  
 Mann, jeg -

K. *dim.*  
 mé - pri - sant la - mour!  
 - li - cher Lie - be Macht!

*pppp dim.*

*pp* *ppp*

Le silence se fait. La nuit est sereine. Les Pèris apparaissent peu à peu de tous côtés, comme des blancheurs éparées, et chantent.

*Alles wird still, die Nacht ist heiter, nach und nach erscheinen von allen Seiten, wie bliche Schatten, die Peri und singen.*

**Adagio**  
Harpes

*lunga pp*

Cors

Clar.

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

**Moderato** (♩ = 76)

*dolciss.*

tr

Coro

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

5

**B**

Ped. ⊕ Ped.

*tr*

Ped.



*m.g.* *m.g.* *m.g.*

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

*tr* *tr*

**Più mosso**

*tr* *tr*

**Tempo 1°**

*p marcato*

Ped. 3 ⊕

*m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

*poco rit.*

**a Tempo**

Ped. 3 ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

*m.g.*

*leggierissimo*

**Più mosso**

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped.

*tr* *tr*

**Tempo 1°**

*pp marcato*

⊕ Ped. 3 ⊕ Ped. 3 ⊕

First system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, marked *m.g.* and **E**. Bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *rit. pp* and **a Tempo**. Pedal points are indicated by  $\oplus$  symbols below the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef features trills and triplet figures, marked *tr* and **F**. Bass clef has a simple accompaniment. The system concludes with the instruction **Tempo 1?** and **Cor**. Pedal points are indicated by  $\oplus$  symbols.

Third system of musical notation. Treble clef has a melodic line. Bass clef features a triplet of eighth notes, marked *pppp dolciss.*. Pedal points are indicated by  $\oplus$  symbols.

Fourth system of musical notation. Treble clef contains a sixteenth-note arpeggiated figure. Bass clef contains a similar sixteenth-note arpeggiated figure. Pedal points are indicated by  $\oplus$  symbols.

Fifth system of musical notation. Treble clef contains a sixteenth-note arpeggiated figure. Bass clef contains a similar sixteenth-note arpeggiated figure. The system concludes with a *pp* dynamic marking and the instruction **marcato**. Pedal points are indicated by  $\oplus$  symbols.

First system of musical notation. Treble clef. Dynamics: *f.* (first two measures), *f.* (third measure), *f.* (fourth measure), *f.* (fifth measure), *f.* (sixth measure), *f.* (seventh measure). The bass line features sustained chords.

Second system of musical notation, marked with a large **H**. Treble clef. Dynamics: *m.d.* (fourth measure), *cresc.* (fifth measure), *m.g.* (sixth measure). The bass line features sustained chords.

Third system of musical notation. Treble clef. Dynamics: *m.d.* (second measure), *m.g.* (third measure), *m.d.* (fourth measure), *m.g.* (fifth measure). The bass line features sustained chords.

Fourth system of musical notation, marked with a large **I**. Treble clef. Dynamics: *m.d.* (first measure), *m.g.* (second measure), *f* (third measure), *pp* (sixth measure). The bass line features sustained chords.

Fifth system of musical notation. Treble clef. Dynamics: *m.d.* (first measure), *ppp* (second measure), *m.g.* (third measure), *m.g.* (fourth measure), *m.g.* (fifth measure), *m.g.* (sixth measure). Includes markings: *sempre dim.* (above measures 3-6), *poco rit* (above measure 6), and *Ped.* (below measures 3, 4, 5, 6). The bass line features triplets.

## CHŒUR DES PÉRIS

## CHOR DER PERI

Andantino (♩ = 80)

**PIANO**

*m.g.*

*p leggiero*

Ped.

**Sop.** *pp*

Dans la bleu - a - tre pé - nom - bre Ef - fleu -

**Contr.** *pp*

Wir flich'n im bliü - li - chen Schat - ten Durch der

Dans la bleu -

Wir flich'n im

- rons les lacs et les prés

Erd, des Mee - res Be - reich,

- a - tre pé - nom - bre Ap - pro - chons

**Ten.** *pp*

bliü - li - chen Schat - ten Nun ihr tod - ten

Dans la bleu - a - tre pé - nom - bre Ap - pro -

**Bass.** *pp*

Wir flich'n im bliü - li - chen Schat - ten Nun ihr

Dans la bleu -

Wir flich'n im

*cresc.*

Ap - pro - chons es - saims sans nom - - bre  
Ihr tod - ten Lie - bes paa - - re,

Ap - pro - chons  
Lie - bes paa - - re,

*cresc.*

- chons es - saims sans nom - - bre  
tod - ten Lie - bes paa - - re,

- a - tre pé - nom - bre Ap - pro -  
bläu - li - chen Schat - ten, Nu - - het

*cresc.**dim.**pp***B**

Des amants ex - pi - rés, Sur l'a - zur  
Ihr Geister na - het euch, Auf dem A -

Des amants ex - pi - rés, Sur l'a - zur  
Ihr Geister na - het euch, Auf dem A -

Des amants ex - pi - rés, Sur l'azur fin  
Ihr Geister na - het euch, Auf dem A - zur

- chons ap - pro - chons  
euch, na - het euch

*dim.**pp*

fin — de nos ai — les —  
 —zur — un — sser Flü — gel —

fin — de nos ai — les —  
 —zur — un — sser Flü — gel —

de — nos ai — les —  
 un — sser Flü — gel —

*dolce*

Em — portons — lé — gè — re — ment ces pau — vres  
 Tra — gen wir — in — sanf — tem Weh'n Die ar — men

*dolce*

Em — por — tons em — por — tons lé — gè — re —  
 Tra — gen wir, tra — gen wir in — sanf — tem

*dolce*

Em — por — tons em — por — tons lé — gè — re —  
 Tra — gen wir, tra — gen wir in — sanf — tem

*dolce*

Em — por — tons em — por — tons lé — gè — re —  
 Tra — gen wir, tra — gen wir in — sanf — tem

*dolce*

C *p*

à - mes ces pauvres à - mes fi - dè - les  
 See - ten die armen treu - li - chen See - ten

- ment ces pau - vres  
 Weh'n Die ar - men

- ment ces pau - vres  
 Weh'n Die ar - men

- ment  
 Weh'n

*p*

Ah! ah! ah!  
 ha! ha! ha!

à - mes fi - dè - les  
 treu - li - chen See - ten

à - mes fi - dè - les Sur l'azur fin de nos  
 treu - li - chen See - ten Auf dem A - zur unsrer

ces pau - vres à - mes  
 Die ar - men See - ten

*cresc.*

*pp*

*cresc.*

*pp*

Em - por - tons ces pau - vres â - mes  
die ar - men treu - li - chen See - len.

Sur l'a - zur fin de nos ai - les  
Auf dem A - zur un - srer Flü - gel

ai - les Em - por - tons  
Flü - gel Tra - gen wir

Em - por - tons  
die ar - men

*cresc.*

ces pau - vres â - mes fi - dè - les  
die ar - men treu - li - chen See - len

Em - por - tons  
Tra - gen wir

ces pau - vres â - mes fi - dè - les  
Die ar - men treu - li - chen See - len

ces pau - vres â - mes Vers le ra - di -  
tra - li - chen See - len Zu lich - ten

*cresc.*



D

*ppp*

Vers le radi - eux firma - ment  
Zu den lichten himm - lischen Hö'h'n.

*ppp*

ces pau - vres â - mes  
Zu lich - ten Hö'h'n.

*PP dolciss.*

Vers le fir - mà - ment  
Zu den lich - ten Hö'h'n.

La haut vous  
Dort hei - ten

- eux fir - mà - ment  
himm - li - schen Hö'h'n.

*ppp*

ver - rez la lu - miè - re,  
al - le Le - bens Win - den,

*ppp*

Vous ver - rez la lu - miè -  
*Ja* dort - hei - len die Win - -

*ppp*

Vous ver - rez la lu - miè -  
*Ja* dort - hei - len die Win - -

*ppp*

Vous ver - rez vous ver - rez vous verrez la lu -  
*Ja* dort - - - - - hei - - - - - len - - - - - hei - len die Le - bens

*ppp*

Vous ver - rez la lu - miè -  
*Ja* dort - hei - len die Win - -

**E**

- re Vos cœurs pour - ront se rou -  
 - den Dort ken - nen Her - zen kein

- re  
 - den

- miè - re  
 Win - den

- re  
 - den

-vrir là - haut  
 Leid, kein Leid

*p*  
 Vos cœurs pour ront se rou  
 Dort ken nen Her zen kein

*p*  
 Vous goû-te rez la  
 Dort hei-len al le

*ppp*  
 Vous goû-te rez la  
 Ihr, die einst frü hen

-vrir Vous que l'a -  
 Leid Dort winkt euch

vi - e  
 Win - den

la lu - miè - re  
 Al - le Win - den

The musical score is written for a voice and piano ensemble. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with French lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The second system includes a vocal line with German lyrics, a piano accompaniment line, and a bass line. The score is marked with dynamics such as *p* (piano) and *ppp* (pianissimo). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with a 7-measure rest.

## F

vi - - e En sa splen - deur pre  
 Tod durch Lie - bes - weh ge -

-mour a fait - mou - rir  
 ew' - ge See - lig - keit

Vous goû - te - rez la vi - e  
 Dort hei - len al - le Win - den

Vos cœurs pour - ront se - rou -  
 Dort ken - nen Her - zen - kein

*sempre dim. molto rit.*

- miè - - re Vous que l'a -  
 - fin - - den Dort winkt euch

Vous que l'a - mour, vous que l'a -  
 Dort winkt euch, ja, dort winkt euch

- vir Vous que l'a -  
 Leid Dort winkt euch

*sempre dim. molto rit.*

a Tempo

- mour a fait mou - rir!  
 ew' - ge See - lig - keit!

- mour a fait mou - rir!  
 ew' - ge See - lig - keit!

- mour a fait mou - rir!  
 ew' - ge See - lig - keit!

- mour a fait mou - rir!  
 ew' - ge See - lig - keit!

*poco cresc.*

*pp ppp*

Ped.